

Para los padres con hijos de nacionalidad extranjera

GUÍA DE ADMISIÓN A LA ESCUELA PARA LOS ALUMNOS EXTRANJEROS

~ Trámites de admisión a las escuelas japonesas ~

日本の小学校・中学校について

Sobre la Escuela Primaria y Secundaria (shougakkou, chuugakkou)

Los niños japoneses deben de asistir obligatoriamente a la escuela primaria durante 6 años (de 6 a 12 años de edad) y 3 años a la escuela secundaria (de 12 a 15 años de edad).

Para los niños extranjeros, no es obligatorio ir a la escuela pero, en caso lo deseen pueden asistir a la escuela primaria y secundaria.

La educación es muy importante para el futuro de los niños. Nos gustaría que estudien junto con los niños de Komaki, para aprender la vida cotidiana en Japón.

■ 日本の学校の学年について

Sobre el año lectivo en Japón

- El año lectivo en Japón se inicia el 1º de Abril y se finaliza el 31 de Marzo del año siguiente.
- El grado se determina según la edad de los niños. Los niños nacidos entre los días 2 de Abril a 1º de Abril del año siguiente pertenecen al mismo año académico.
- Cada niño será matriculado en el grado que le corresponda según la edad.

■ 授業料、教科書代、給食費について

Sobre el valor de la mensualidad escolar, libros de texto y almuerzo escolar

- La mensualidad escolar y libros de texto son gratuitos.
- El almuerzo escolar y otros materiales escolares excluyendo los libros de texto deberán pagarse mensualmente. (Alrededor de 5, 000 yenes para la escuela primaria y 10, 000 yenes para la escuela secundaria.)
- Las personas con dificultades económicas para pagar el almuerzo u otras cosas, tienen la posibilidad de recibir ayuda financiera. Consulte en la Sección de Educación de la municipalidad. (No todas las personas podrán recibir esta ayuda.)

■ 入学の手続について

Sobre el trámite de admisión a la escuela

- ① Presentarse en la Municipalidad de Komaki con la tarjeta de residencia del niño(a) y del padre de familia, en la Sección de Educación - 3º piso para hacer los trámites de admisión a la escuela primaria o secundaria.
- ② Después de finalizar los trámites, presentarse junto con el niño(a) en la escuela donde va a ingresar.

(Atención)

- ※ No podrá escoger la escuela. Es determinada según la dirección donde resida.
- ※ En principio, el grado será determinado según la edad.

■ 入学する子どもが、ほとんど日本語がわからないとき

Quando el niño(a) que va ingresar no entiende la Lengua Japonesa

En la Ciudad de Komaki hay un salón de clase llamado “*Nijikko Kyoushitsu*” para los niños que no comprenden la lengua japonesa y/o no conocen bien el sistema escolar japonés.

『にじっこ教室』 **Aula inicial de japonés “*Nijikko Kyoushitsu*”**

En caso que el niño(a) a ingresar a la escuela primaria o secundaria de la ciudad de Komaki, no comprenda muy bien el idioma japonés, puede asistir alrededor de 3 meses al salón de clase “*Nijikko Kyoushitsu*” para concentrarse en el aprendizaje de la conversación diaria, letras hiragana y katana, reglas y costumbres de la escuela japonesa u otros. (Finalizando las clases en el “*Nijikko Kyoushitsu*”, el niño(a) volverá a la escuela admitida para continuar estudiando las horas de clase.)

※ Para más detalles entre en contacto con la Sección de Educación (*Gakkou Kyouiku-ka*).

■ 学校からのお願い

Petición de la escuela

- Cuando vaya a faltar o llegar con retraso a la escuela, debe avisar a la escuela sin falta.
- No se puede ir a la escuela con las uñas pintadas, con aretes, ni con maquillaje.
- No se puede llevar alimentos a la escuela.
- Cuando tenga alguna duda y/o problema, por favor consultar con el profesor de la escuela.

■ その他 **Otros**

Para más detalles consultar en la página de internet del Ministerio de Educación y Ciencias disponible en 7 idiomas.

Hacer click en los archivos PDF de español (スペイン語)

(http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

Coreano, Vietnamita, Chino, Español, Tagalo, Inglés, Portugués